

Người Nhận:	Người Thụ Hưởng Chương Trình Chăm Sóc Sức Khỏe Tâm Thần và Hệ Thống Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Có Tổ Chức Medi-Cal
Người Gửi:	Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần
Ngày:	01 tháng 01 năm 2026
Tiêu đề:	Sổ Tay Hội Viên về Sức Khỏe Tâm Thần – Thông Báo về Thay Đổi Quan Trọng

Khi mới bắt đầu sử dụng dịch vụ của chúng tôi, quý vị đã được cung cấp một cuốn Sổ Tay Hội Viên, trong đó giải thích về các quyền lợi, cách nhận dịch vụ chăm sóc và giải đáp các thắc mắc về hệ thống Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần của Quận San Diego.

Tuân thủ theo [BHIN 25-042](#), Sổ Tay Hội Viên về Sức Khỏe Tâm Thần của Quận San Diego đã được cập nhật để phù hợp hơn với các chính sách của DHCS được ban hành từ tháng 9 năm 2024 đến tháng 12 năm 2025.

Sổ tay hội viên cập nhật sẽ có hiệu lực từ **ngày 1 tháng 2 năm 2026**.

Đính kèm với thông báo này là Bản Tóm Tắt Các Thay Đổi trong Sổ Tay Hội Viên. Bản tóm tắt này cũng có sẵn trên trang Optum – Người Thụ Hưởng & Gia Đình:

https://www.optumsandiego.com/content/SanDiego/sandiego/en/beneficiary_and_families.html

Để biết thêm thông tin:

- Vui lòng truy cập QIMatters.HHSA@sdcounty.ca.gov

Sổ Tay Hội Viên về Sức Khỏe Tâm Thần của Quận San Diego
Bản Tóm Tắt Các Thay Đổi – Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 2 năm 2026

MỤC	BẢN SỬA ĐỔI	NHỮNG THAY ĐỔI ĐỐI VỚI SMH & DMC-ODS
Thông Báo Về Việc Cung Cấp Các Dịch Vụ Hỗ Trợ Ngôn Ngữ Và Các Thiết Bị Bổ Sung Khác	Đã cập nhật	- Tên cũ là “Khẩu Hiệu Theo Từng Ngôn Ngữ” - Cập nhật số TTY thành “1-800-855-7100”
Mục Lục	Đã thêm	- Thêm mục “Thông Báo Về Thực Hành Quyền Riêng Tư” - Thêm mục “Từ Vựng Cần Biết”
Các Ngôn Ngữ Và Định Dạng Khác	Đã thêm	Thuộc mục Dịch Vụ Phiên Dịch: “Quận cũng có thể cung cấp các hỗ trợ và dịch vụ bổ sung cho thành viên gia đình, bạn bè hoặc bất kỳ ai khác có thể liên lạc thay mặt quý vị.”
Thông Tin Về Dịch Vụ Sức Khỏe Hành Vi	Đã cập nhật	Cập nhật “Thiếu niên” thành “Người dưới 21 tuổi”
Khiếu Nại là gì? (Tiểu mục trong mục “Quy Trình Giải Quyết Vấn Đề: Nộp Đơn Khiếu Nại, Kháng Cáo hoặc Yêu Cầu Phiên Điều Trần Công Bằng Cấp Tiểu Bang”)	Đã thêm	Bổ sung thông tin về các loại lo ngại có thể được giải quyết, kèm theo ví dụ.
Tôi Có Thể Tiếp Tục Sử Dụng Dịch Vụ Trong Khi Chờ Quyết Định Kháng Cáo Không? (tiểu mục trong mục “Quyết Định Bất Lợi về Phúc Lợi”)	Đã thêm	Đã thêm tiểu mục và thông tin mới “Có, quý vị có thể tiếp tục sử dụng dịch vụ trong khi chờ quyết định. Điều này có nghĩa là quý vị có thể tiếp tục gặp nhà cung cấp dịch vụ y tế của mình và nhận được sự chăm sóc cần thiết.”
Tôi Cần Làm Gì Để Tiếp Tục Được Sử Dụng Dịch Vụ? (tiểu mục trong mục “Quyết Định Bất Lợi về Phúc Lợi”)	Đã thêm	- Đã thêm tiểu mục và thông tin về cách yêu cầu tiếp tục cung cấp dịch vụ trong khi chờ quyết định kháng cáo để làm rõ “Quý vị phải đáp ứng các điều kiện sau: - Quý vị yêu cầu được tiếp tục sử dụng dịch vụ trong vòng 10 ngày theo lịch kể từ ngày quận gửi Thông Báo Quyết Định Từ Chối Phúc Lợi hoặc trước ngày quận thông báo dịch vụ sẽ ngừng, tùy theo ngày nào đến sau. - Quý vị đã nộp đơn kháng cáo trong vòng 60 ngày theo lịch kể từ ngày ghi trên Thông Báo Quyết Định Từ Chối Phúc Lợi. - Đơn kháng cáo này liên quan đến việc ngừng, giảm hoặc tạm dừng một dịch vụ mà quý vị đã và đang sử dụng. - Nhà cung cấp dịch vụ của quý vị đã đồng ý rằng quý vị cần dịch vụ đó. - Thời hạn mà quận đã phê duyệt cho dịch vụ này vẫn chưa kết thúc.”
Nếu Sau Khi Kháng Cáo, Quận Quyết Định Rằng Tôi Không Cần Dịch Vụ Đó nữa Thì Sao?	Đã thêm	Thêm tiểu mục và thông tin mới: “Quý vị sẽ không phải thanh toán cho các dịch vụ mà mình nhận được trong thời gian chờ xét duyệt đơn kháng cáo.”

MỤC	BẢN SỬA ĐỔI	NHỮNG THAY ĐỔI ĐỐI VỚI SMH & DMC-ODS
(tiểu mục trong mục “Quyết Định Bất Lợi về Phúc Lợi”)		
Thông Báo Về Thực Hành Quyền Riêng Tư	Đã thêm	Mục mới này thông báo cho các hội viên về quyền được biết thông tin sức khỏe được bảo mật của họ có thể được sử dụng và tiết lộ như thế nào, cũng như các quyền riêng tư của họ.
Những Từ Cần Biết	Đã thêm	Mục mới này bao gồm định nghĩa các thuật ngữ (theo thứ tự bảng chữ cái) được sử dụng trong Sổ Tay Hội Viên

MỤC	BẢN SỬA ĐỔI	NHỮNG THAY ĐỔI ĐỐI VỚI SMH
Truy cập Dịch Vụ Sức Khỏe Hành Vi	Đã cập nhật	- DHCS đã cập nhật thông tin về việc các quận phải cung cấp dịch vụ đặt lịch hẹn cho các dịch vụ sức khỏe tâm thần khẩn cấp: - trong vòng 48 giờ kể từ khi yêu cầu nếu cần được cho phép trước - trong vòng 96 giờ kể từ khi yêu cầu nếu không cần được cho phép trước
Phạm Vi Dịch Vụ	Đã thêm	- Bổ sung trong mục Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Chuyên Khoa: - Liệu Pháp Tương Tác Giữa Cha Mẹ Và Con Cái (PCIT) - Liệu Pháp Gia Đình Chức Năng (FFT) - Liệu Pháp Đa Hệ Thống (MST) - Điều Trị Cộng Đồng Tích Cực (ACT) - Điều Trị Cộng Đồng Tích Cực Cho Đối Tượng Tư Pháp (FACT) - Chăm Sóc Chuyên Khoa Phối Hợp (CSC) cho Bệnh Loạn Thần Khởi Phát Lần Đầu (FEP) - Dịch Vụ Clubhouse (hỗ trợ dựa vào cộng đồng) - Dịch Vụ Nhân Viên Y Tế Cộng Đồng (CHW) Nâng Cao (bổ sung cục bộ vào tháng 4 năm 2025) - Việc Làm Được Hỗ Trợ - Dịch Vụ Tiếp Cận Tại Chỗ

MỤC	BẢN SỬA ĐỔI	NHỮNG THAY ĐỔI ĐỐI VỚI DMC-ODS
Truy cập Dịch Vụ Sức Khỏe Hành Vi	Đã cập nhật	- DHCS đã cập nhật thông tin về việc các quận phải cung cấp dịch vụ đặt lịch hẹn cho các dịch vụ SUD khẩn cấp: - trong vòng 48 giờ kể từ khi yêu cầu nếu cần được cho phép trước - trong vòng 96 giờ kể từ khi yêu cầu nếu không cần được cho phép trước - DHCS đã thay đổi tiêu chuẩn cấp phép từ 14 ngày theo lịch xuống còn 5 ngày làm việc. Tuy nhiên, điều này không ảnh hưởng đến hội viên vì thời gian cấp phép nhà ở của chương trình SUD BHP tại San Diego ngắn hơn tiêu chuẩn mới của DHCS.
Phạm Vi Dịch Vụ	Đã thêm	- Đã thêm vào mục Dịch Vụ Hỗ Trợ Rối Loạn Sử Dụng Chất Gây Nghiện: - Thực Hành Chăm Sóc Sức Khỏe Truyền Thống (bổ sung cục bộ vào tháng 7 năm 2025) - Dịch Vụ Nhân Viên Y Tế Cộng Đồng (CHW) Nâng Cao (bổ sung cục bộ vào tháng 4 năm 2025) - Việc Làm Được Hỗ Trợ

THÔNG BÁO VỀ VIỆC CUNG CẤP CÁC DỊCH VỤ HỖ TRỢ NGÔN NGỮ VÀ CÁC THIẾT BỊ BỔ SUNG KHÁC

English

ATTENTION: If you need help in your language call (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100). Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100). These services are free of charge.

العربية (Arabic)

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ (888) 724-724 (TTY: 1-800-855-7100). تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريل والخط الكبير. اتصل بـ (888) 724-724 (TTY: 1-800-855-7100). هذه الخدمات مجانية.

Հայերեն (Armenian)

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100): Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված կյութեր: Չանգահարեք (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100): Այդ ծառայություններն անվճար են:

ខ្មែរ (Cambodian)

ចំណាំ: បើអ្នក ត្រូវ ការជំនួយ ជាភាសា របស់អ្នក សូម ទូរស័ព្ទទៅលេខ (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100) ។ ជំនួយ និង សេវាកម្ម សម្រាប់ ជនពិការ ដូចជាឯកសារសរសេរជាអក្សរធំ សម្រាប់ជនពិការភ្នែក ឬឯកសារសរសេរជាអក្សរព្រមព្រៀង ក៏អាចរកបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទមកលេខ (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100) ។ សេវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

繁體中文 (Chinese)

请注意：如果您需要以您的母语提供帮助，请致电 (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100)。另外还提供针对残疾人士的帮助和服务，例如盲文和需要较大字体阅读，也是方便取用的。请致电 (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100)。这些服务都是免费的。

فارسی (Farsi)

توجه: اگر می‌خواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با (888) 724-724 (TTY: 1-800-855-7100) تماس بگیرید. کمک‌ها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با (888) 724-724 (TTY: 1-800-855-7100) تماس بگیرید. این خدمات رایگان ارائه می‌شوند.

हिंदी (Hindi)

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100) पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे ब्रेल और बड़े प्रिंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100) पर कॉल करें। ये सेवाएं नि: शुल्क हैं।

Hmoob (Hmong)

CEEb TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau (888) 724-7240 (TTY: (TTY: 1-800-855-7100). Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100). Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

日本語 (Japanese)

注意日本語での対応が必要な場合は (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100) へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。(888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100) へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

한국어 (Korean)

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100) 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100) 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

ພາສາລາວ (Laotian)

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໃຫ້ທາດປີ (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100). ຍັງມີຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແລະການບໍລິການສໍາລັບຄົນມີການເຊັນເອກະສານທີ່ເປັນອັກສອນນູນແລະມີໂຕພິມໃຫຍ່ ໃຫ້ໃຫ້ທາດປີ (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100). ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

Mien

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiemx longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100). Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hlou mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Douc waac daaih lorx (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100). Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100). ਅਪਾਹਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬ੍ਰੇਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਕਾਲ ਕਰੋ (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100). ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ।

Русский (Russian)

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру (888) 724-7240 (линия ТТТ: 1-800-855-7100). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру (888) 724-7240 (линия ТТТ: 1-800-855-7100). Такие услуги предоставляются бесплатно.

Español (Spanish)

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7200). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7200). Estos servicios son gratuitos.

Tagalog (Filipino)

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100). Libre ang mga serbisyonang ito.

ภาษาไทย (Thai)

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100) นอกจากนี้ยังพร้อมให้ความช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100) ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

Українська (Ukrainian)

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайлля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100). Ці послуги безкоштовні.

Tiếng Việt (Vietnamese)

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số (888) 724-7240 (TTY: 1-800-855-7100). Các dịch vụ này đều miễn phí.

THÔNG BÁO KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

Phân biệt đối xử là vi phạm pháp luật. Quận San Diego tuân thủ luật dân quyền của Tiểu Bang và Liên Bang. Quận San Diego không phân biệt đối xử, loại trừ hoặc đối xử khác biệt với bất kỳ ai một cách bất hợp pháp vì giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, quốc tịch, nhận dạng dân tộc, tuổi tác, khuyết tật tâm thần, khuyết tật thể chất, tình trạng sức khỏe, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới tính, bản dạng giới hoặc khuynh hướng tính dục.

Quận San Diego cung cấp:

- Hỗ trợ và dịch vụ miễn phí dành cho người khuyết tật nhằm giúp họ giao tiếp tốt hơn, chẳng hạn như:
 - Phiên dịch viên ngôn ngữ ký hiệu đủ trình độ
 - Thông tin văn bản ở các định dạng khác (chữ in lớn, chữ nổi Braille, âm thanh hoặc định dạng điện tử dễ tiếp cận)
- Các dịch vụ ngôn ngữ miễn phí dành cho những người có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh, chẳng hạn như:
 - Phiên dịch viên đủ trình độ
 - Thông tin được viết bằng các ngôn ngữ khác

Nếu quý vị cần các dịch vụ này, hãy liên hệ với Đường Dây Tiếp Cận và Khủng Hoảng 24 giờ/ngày, 7 ngày/tuần theo số (888) 724-7240. Hoặc gọi số 711 nếu quý vị không nghe hoặc nói rõ. Theo yêu cầu, tài liệu này có thể được cung cấp dưới dạng chữ nổi Braille, chữ in cỡ lớn, bản ghi âm hoặc định dạng điện tử dễ tiếp cận.

CÁCH NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI

Nếu quý vị cho rằng Quận San Diego đã không cung cấp các dịch vụ này hoặc phân biệt đối xử bất hợp pháp theo cách khác dựa trên giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, quốc tịch, nhận dạng dân tộc, tuổi tác, khuyết tật tâm thần, khuyết tật thể chất, tình trạng sức khỏe, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới tính, bản dạng giới hoặc khuynh hướng tính dục, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại với các cơ quan bảo vệ quyền lợi sau đây. Quý vị có thể gửi khiếu nại qua điện thoại, bằng văn bản, trực tiếp hoặc trực tuyến:

- Qua điện thoại:
 - Để được hỗ trợ nộp đơn liên quan đến **các dịch vụ nội trú và/hoặc nội trú dài hạn**, quý vị có thể gọi cho **Chương trình hỗ trợ bệnh nhân của Tổ Chức Dịch Vụ Gia Đình Do Thái (JFS)** theo số 619-282-1134 hoặc 1-800-479-2233.
 - Để được hỗ trợ nộp đơn liên quan đến **các dịch vụ ngoại trú**, quý vị có thể gọi cho **Trung Tâm Giáo Dục Sức Khỏe và Bảo Vệ Quyền Lợi Người Tiêu Dùng (CCHEA)** theo số điện thoại miễn phí (877) 734-3258 (TTY 1-800-735-2929).

- Hoặc gọi số 711 nếu quý vị không nghe hoặc nói rõ.
- **Bằng văn bản:** Hãy điền vào biểu mẫu khiếu nại hoặc viết thư và gửi đến địa chỉ sau:
 - **Đối với Dịch Vụ Nội Trú và/hoặc Nội Trú Dài Hạn:**
 Jewish Family Service of San Diego
 Joan & Irwin Jacobs Campus
 Turk Family Center Community Services Building
 8804 Balboa Avenue
 San Diego, CA 92123
 - **Đối với Dịch Vụ Ngoại Trú:**
 Consumer Center for Health Education and Advocacy (CCHEA)
 1764 San Diego Avenue, Suite 100
 San Diego, CA 92110
- **Trực tiếp:** Hãy đến phòng khám bác sĩ của quý vị hoặc bất kỳ địa điểm cung cấp dịch vụ nào có hợp đồng với Quận San Diego và nói rằng quý vị muốn nộp đơn khiếu nại.
- **Qua phương tiện điện tử:** Truy cập các trang web sau đây:
 - **Đối với Dịch Vụ Nội Trú và/hoặc Nội Trú Dài Hạn:**
 Dịch Vụ Gia Đình Do Thái San Diego tại <https://www.jfssd.org/our-services/adults-families/patient-advocacy/>
 - **Đối với Dịch Vụ Ngoại Trú:**
 Trung Tâm Giáo Dục Sức Khỏe và Bảo Vệ Quyền Lợi Người Tiêu Dùng (CCHEA) tại <https://www.lasdd.org/mental-health-and-substance-abuse-patients-rights/>

VĂN PHÒNG QUYỀN CÔNG DÂN – SỞ DỊCH VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE CALIFORNIA

Quý vị cũng có thể gửi khiếu nại vi phạm quyền công dân đến Sở Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe California, Văn Phòng Quyền Công Dân qua điện thoại, bằng văn bản hoặc trực tuyến:

- Qua điện thoại: Gọi **916-440-7370**. Nếu quý vị nói hoặc nghe không rõ, vui lòng gọi số **711 (Dịch Vụ Tiếp Âm Tiểu Bang California)**.
- Bằng văn bản: Hãy điền vào biểu mẫu khiếu nại hoặc gửi thư đến:
Department of Health Care Services - Office of Civil Rights
P.O. Box 997413, MS 0009
Sacramento, CA 95899-7413
Biểu mẫu khiếu nại có sẵn tại:
<https://www.dhcs.ca.gov/discrimination-grievance-procedures>.
- Qua phương tiện điện tử: Gửi email đến địa chỉ CivilRights@dhcs.ca.gov.

VĂN PHÒNG QUYỀN CÔNG DÂN – BỘ Y TẾ VÀ DỊCH VỤ NHÂN SINH HOA KỲ

Nếu quý vị tin rằng mình đã bị phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, khuyết tật hoặc giới tính, quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại về quyền công dân với Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ, Văn Phòng Quyền Công Dân qua điện thoại, bằng văn bản hoặc qua phương tiện điện tử:

- Qua điện thoại: Gọi **1-800-368-1019**. Nếu quý vị nói hoặc nghe không rõ, vui lòng gọi **TTY/TDD 1-800-537-7697**.
- Bằng văn bản: Hãy điền vào biểu mẫu khiếu nại hoặc gửi thư đến:
U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201
- Biểu mẫu khiếu nại có sẵn tại: <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>
- Qua phương tiện điện tử: Truy cập Cổng Thông Tin Khiếu Nại của Văn Phòng Quyền Công Dân tại: <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>